

خبر

سه نویسنده

در فهرست قدرتمندترین های ۲۰۱۰

ایستنا: سه نویسنده سرشناس آمریکایی در فهرست قدرتمندترین شخصیت‌های سال ۲۰۱۰ از نگاه نشریه «فوربس» قرار گرفتند. نشریه فوربس روز سه‌شنبه طبق روال سال‌های قبل، فهرست ۱۰۰ شخصیت قدرتمند سال ۲۰۱۰ را از میان بازیگران، کارگردانان، نویسندگان و ورزشکاران انتخاب کرد. در این فهرست که برای چهارمین‌بار «اپرا وینفری» با درآمد ۳۱۸ میلیون دلاری در رتبه اول ایستاده است، نام سه نویسنده معروف آمریکایی دیده می‌شود. به گزارش رویترز «جیمز پیترسون» با درآمد ۷۰ میلیون دلاری در رتبه ۵۳ قرار گرفته است. وی از معروف‌ترین نویسندگان آمریکایی در ژانر وحشت است که تاکنون بیش از ۲۰ رمان در این ژانر نوشته است. تا سال ۲۰۰۷، حدود ۱۶ میلیون نسخه از کتاب‌های این نویسنده ۶۳ ساله در آمریکای شمالی به فروش رفته بود. «استفنی مهر» دیگر نویسنده سرشناس امریکا با درآمد ۴۰ میلیون دلاری در رتبه ۵۹ این فهرست دیده می‌شود. «گرگ و میش»، «ماه نو»، «کسوف»، «میزبان» و «سپیده‌دم» از معروف‌ترین آثار این نویسنده طی چند سال گذشته بوده‌اند. سومین نویسنده حاضر در فهرست قدرتمندترین شخصیت‌های سال ۲۰۱۰ «استفن کینگ» خالق آثار معروف جنایی و پلیسی است. او با درآمد ۳۴ میلیون دلاری در رتبه ۶۹ قرار دارد.

جیمز پیترسون

اعتراضی نویسنده ایتالیایی به شرایط کشورش

ساویانو نویسنده معروف ضدمافیای ایتالیایی در مصاحبه‌ای با «بلا گالان» خبرنگار روزنامه اسپانیایی «ال پاییس» درباره کشمکش‌های اخیر و نارضایتی از زندگی در ایتالیا صحبت کرده است. به گزارش ایبنا به نقل از سایت ایتالیایی آگورا، روبرتو ساویانو که با نوشتن کتاب «گومورا» به مافیای ایتالیا اعتراض کرده بود، در مصاحبه با روزنامه اسپانیایی «ال پاییس» چاپ ۲۷ ژوئن ۲۰۱۰ (۶ تیر) از ترک ایتالیا سخن گفته است. وی می‌گوید: ایتالیا کشور خوبی برای زندگی کردن نیست. اینجا اگر شغلی داری یا در زندگی موفق هستی، مردم فکر می‌کنند پارتی داشته‌ای تا به این جایگاه رسیده‌ای و در ۸۰ درصد موارد هم همین طور است. مردم ایتالیا بدون پشتیبانی زندگی می‌کنند. سپس ساویانو درباره کتاب «گومورا» و زندگی تحت کنترلش می‌گوید: این بهای موفقیت است. کتاب‌های زیادی درباره مافیا در ایتالیا منتشر شده‌اند که برخی از آنها از کیفیت بالایی برخوردارند اما تفاوت کتاب من با دیگر کتاب‌ها این است که داستان من موفقیت گسترده‌ای را به دست آورد و گرته قرار نبود اتفاق خاصی بیفتد. گاهی با خودم فکر می‌کنم دارم بهای سنگینی را می‌پردازم. نه مردم فکر می‌کنند و انمود بلکه به خاطر اینکه به نوشتن ادامه می‌دهم. من نمی‌خواهم به کسی که درباره مافیا می‌نویسد تبدیل شوم. از مرگ هم هراسی ندارم. به قدری درباره مرگ صحبت کرده‌ام که فکر کردن به آن دیگر نگرانم نمی‌کند. از اینکه باید این‌گونه به زندگی ادامه بدهم می‌ترسم. دارم به رفتن فکر می‌کنم. اسپانیایی‌ها و فرانسوی‌ها ایتالیا را کشوری پر از زیبایی می‌بینند در صورتی‌که این‌طور نیست. زندگی در ایتالیا خوب نیست. اینجا یک کشور وحشی است. وی در پاسخ به اینکه چرا فکر می‌کند ایتالیا یک کشور وحشی است، می‌گوید: در ایتالیا اگر از طرف مدیریت یا سیستمی مورد مزاحمت قرار بگیری، مردم فکر می‌کنند وانمود می‌کنی که مورد مزاحمت قرار گرفته‌ای. به نظر مردم، دستگاه حکومتی دشمن نیست بلکه دشمن کسی است که در زندگی به موفقیتی دست پیدا کرده است. ساویانو ادامه می‌دهد: اگر به سیاست فرانسه، انگلیس و اسپانیا نگاه کنیید می‌بینید هر ۱۰ سال اتفاق‌های تازه‌ای در این کشورها رخ می‌دهد اما در ایتالیا این‌طور نیست. کشورهای مانند رومانی، صربستان و یونان سیاست همین کشورها را در ۱۱۰ سال اخیر اجرا کرده‌اند. اما کشور ما این سیاست‌ها را حتی در ۲۰ سال اخیر هم نداشته است. ساویانو ۳۱ساله در سال ۲۰۰۶ پرفروش‌ترین کتابش را که درباره پدرخوانده‌های کامورا بود منتشر کرد و در پی تهدید باند کامورا که یک باند مافیایی در ناپل ایتالیا است، ناچار به حفاظت امنیتی از سوی پلیس شد. وی از طرف «مپرتا کو» نویسنده مشهور ایتالیایی، قهرمان ملی لقب گرفت.

جیمز پیترسون

انتشارات «پیرسون» بزرگ‌ترین ناشر جهان

انتشارات «پیرسون» با فروش ۵۱۳ میلیارد یورویی بار دیگر به‌عنوان بزرگ‌ترین ناشر کتاب در جهان انتخاب شد. ایسنا گزارش داد بر اساس جدیدترین گزارش آماری از ناشران بزرگ کتاب در جهان، انتشارات پیرسون در صدر فهرست بزرگ‌ترین ناشران کتاب قرار دارد. این انتشارات با افزایش فروش ۴/۹ درصدی مجموعه آثار منتشرشده توانست فروش ۵۱۳ میلیارد یورویی را به‌رغم رکود اقتصاد جهانی به‌دست آورد. این گزارش نشان می‌دهد با وجود گسترش نسخه‌های دیجیتالی کتاب‌ها در اینترنت و نوسان اقتصاد و تاثیر آن بر بازار کتاب، رتبه‌بندی سال گذشته بزرگ‌ترین ناشران جهانی کتاب تغییر چندانی نکرده است. براساس این گزارش، مجموع فروش کلی ۵۰ موسسه انتشارات کتاب در سال گذشته میلادی ۴۶۴ میلیارد یورو بوده است که نسبت به سال پیش از آن ۶۰۰ میلیون یورو افزایش نشان می‌دهد. به گزارش بوک سلر، از میان ۵۰ موسسه انتشارات کتاب، ۱۰ انتشارات رشد دورقمی داشته‌اند که اکثر آنها ناشران آسیایی و ژاپنی هستند. آلمان با ۹ موسسه انتشاراتی و امریکا با هشت موسسه انتشاراتی به ترتیب بیشترین سهم را در بازار جهانی چاپ کتاب داشته‌اند و در میان کشورهای آسیایی نیز ژاپن با هفت انتشارات بیشترین‌سهم‌رادرار.



گزارش ادبی هفته

با بوروکراسی فرهنگ انقلاب پیش نمی‌رود

مرضیه رسولی

در حاشیه مراسم تودیع و معارفه معاونان فرهنگی ارشاد، محمد حسینی گفت: «بهرغم زحماتی که کشیده شد، برخی آثاری که ارائه می‌شد، درخور جامعه اسلامی نبود. بعضی از فراماسون‌ها چهره می‌شوند و بعضی از چهره‌های دین‌گریز به عنوان اسطوره مطرح می‌شوند. متأسفانه در نمایشگاه کتاب شاهد این کتاب‌ها بودیم.»

اعلام کرد در فعالیتهای فرهنگی باید «روحیه جهادی» داشت و وعده داد که شدیداً از بوروکراسی و تکنوکراسی در مدیریت فرهنگی‌اش پرهیز کند.

دری در مراسم معارف‌اش گفت: «للم برای نهادهای رسمی بر اساس حدیث تقلین نهادهای موازی را ایجاد کردند و به شدت هم مخالف حذف نهادهای قبلی بودند... باید روح فرهنگی اهل بیت را به مردم منتقل کنیم یعنی با روحیه کارمندی که فاقد ابداع است نمی‌شود انقلاب را به یک نتیجه رساند. باید یک نوع فرهنگ جهادی به‌پا کرد. همان طور که مقام معظم رهبری اخیراً در دیدار با اساتید بسیجی فرمودند، فرهنگ بسیج، جهادی است نه قتالی. عصاره این تجربیات این است که اکنون می‌گویم با بوروکراسی فرهنگ انقلاب پیش نمی‌رود و اگر می‌خواهیم قله‌های پیشرفت فرهنگ بسیجی را حفظ کنیم، باید فرهنگ حدیث تقلین را پی بگیریم. مقام معظم رهبری در این باره پاسخ جانانه‌ای دادند و پسند یداد گرفت‌م این نکته را در همه جلسات یادآوری کنم. ایشان می‌فرمایند: «در جمهوری اسلامی هرجا هستی‌د، همان‌جا را مرکز دنیا بدانید و آگاه باشید که کارها به شما مرتبط است.» در این گفته هم فرهنگ و هم مدل نهفته است. امروز کشور به فعالیتهای محتوایی حرفه‌ای می‌کرده است به من اطمینان داد مارادونا نمی‌توانسته کاری جز این بکند. اگر اعتراف می‌کرد که گل را با دستش به ثمر رسانده است، چنان که شایسته قهرمانی است که در برابر دیدگان یک میلیارد آدم بازی می‌کند، هم‌تیمی‌های او احتمالاً او را می‌کشند. من چه می‌دانستم که پای چندصد دلار درمیان است؟

در گذشته بازیگران اربابان‌شان را سرگرم می‌کردند. امروز، بازیگران ارباب هستند، اما نه مارادونا و نه ناوراتیلووا از مادر ارباب زاده نشده بودند. در واقع هر دو از طبقات پایین جامعه بودند و اگر توانست‌اند از پله‌های نردبان شهرت و ثروت در عرض چند سال بالا بروند، این یقیناً گواهی است بر استعداد، سختکوشی، و عزم آنان، اما در عین حال گواهی هم هست بر جهان امروز و عمق حرص و ولع برای آنکه سر ما را گرم کنند. هر عصری بت‌های خودش و قهرمان‌های خودش را دارد. این تحولی بزرگ است. میلیاردها نفر تماشاگر حمله‌ها، پاس‌ها، و دربیل‌ها و ترندهای بازیگران فوتبال هستند، میلیاردها نفر به تماشای مارادونایی می‌نشینند که چنان ماهرانه با دستش توپ را توی گل می‌کند که از چشم داوران پنهان می‌ماند، و به عین همین مهارت او، تیم مارادونا به فینال می‌رسد و قهرمان جهان می‌شود.اکثر تماشاگران احتمالاً از دیدن این صحنه لحظه‌ای جا خورند و لطمه‌ای در د تردید در جان‌اشافتاد، نوعی یادآوری دوران کودکی و جهان افسانه‌های پریان که در آن راستی پیروز می‌شود و دروغ برملا می‌شود و نیرنگ و فریب مجازات می‌شود. اما یک میلیارد آدم در ضمن، هنگام تماشای این صحنه دریافتند چنین چیزهایی مال همان افسانه‌های پریان است، و در این جهانی که ما در آن زندگی می‌کنیم مارادونا غرق افتخارند. دانشجویان جدی‌تر و پیکیرتری که در میان ما هستند نتیجه گرفتند آنچه راه به پیروزی می‌برد در نهایت موجه است.

پیروزی در زمین بازی و مسابقه، مثل پیروزی در میدان جنگ، همیشه بیش از هر چیزی به حساب آمده است و می‌آید. هرکسی که این قاعده را نفهمد هرگز موفق نخواهد شد. موفقیت چیزی است که قاعداً باید همه به دنبالش باشند. چه خوب که مارادونا با دستش توپ را توی گل کرد، و چه خوب که ناوراتیلووا هفت تا ماشین دارد. هر دو آنها قهرمانان عصر ما هستند. و هر عصری قهرمانانی دارد که شایسته آن هستند.

پیروزی در زمین بازی و مسابقه، مثل پیروزی در میدان جنگ، همیشه بیش از هر چیزی به حساب آمده است و می‌آید. هرکسی که این قاعده را نفهمد هرگز موفق نخواهد شد. موفقیت چیزی است که قاعداً باید همه به دنبالش باشند. چه خوب که مارادونا با دستش توپ را توی گل کرد، و چه خوب که ناوراتیلووا هفت تا ماشین دارد. هر دو آنها قهرمانان عصر ما هستند. و هر عصری قهرمانانی دارد که شایسته آن هستند.

روح پراگ، ایوان کلیما، ترجمه خشیار دیهیمی، کارمان درآمد

مهم‌ترین خبر هفته پیش این بود که محسن پرویز از معاونت فرهنگی ارشاد رفت و جای او را بهمن دریاخوی گرفت. دری در مراسم معارف‌اش گفت در مدیریت خود در معاونت فرهنگی از «لشکوهای مدیریتی» امام خمینی(ره) و مقام معظم رهبری استفاده خواهد کرد. او

محسن پرویز در مراسم معارفه‌اش گفت در مدیریت خود در معاونت فرهنگی از «لشکوهای مدیریتی» امام خمینی(ره) و مقام معظم رهبری استفاده خواهد کرد. او



یادداشت

۹ هزار اصلاح در اثر کلاسیک جیمز جویس

ترجمه: عباس زندیاف

دو کارشناس اهل دوبلین پس از ۳۰ سال کار چشم‌فرسا و کارآگاهی‌وار، ویراست اصلاح‌شده‌ای از «بیداری فینیکان‌ها» عرضه کرده‌اند.

این ویراست جدید از دشوارترین اثر جیمز جویس را در ۱۱ مارس در دوبلین پایتخت ایرلند جنوبی رونمایی کردند. شکی نیست در ایرلند این رونمایی رویداد ادبی سال به شمار می‌آید؛ کشوری که در آن همه به جویس می‌نازند اما در واقع کمتر کسی آثار جویس را می‌خواند و بی‌شک سراغ «بیداری فینیکان‌ها» نمی‌روند که یکی از گنگ‌ترین شاهکارهای زبان انگلیسی است.

این جویس‌شناسان که دنیس رز و جان اوهانلون نام دارند از سال ۱۹۸۰ بیش از ۵۰ دفترچه یادداشت جویس را که دست‌نوشته «بیداری فینیکان‌ها» است زیر و رو کرده‌اند تا هزاران خطای راه‌یافته به نخستین چاپ کتاب را شناسایی کنند. آنها ۹ هزار مورد اصلاح و تغییرات، تغییر علائم نقطه‌گذاری، تعویض قلم، غلط‌گیری املایی، جابه‌جاسازی جملات و اصلاح دستوری در کتاب انجام دادند.

این کارشناسان معتقدند این اشتباهات به خاطر ضعف بینایی جویس رخ داده است یعنی وقتی جویس در سال ۱۹۳۹ نمونه قبل از چاپ نهایی را می‌خواند یافتن غلط‌های حروفچینی برایش دشوار بود.

هرکسی که نگاهی گذرا هم به این کتاب انداخته باشد، می‌داند که پر از واژه‌های برساتخته، ارجاعات گنگ و ساخت‌های غیردستوری برای انتقال جریان سیال ذهن است. انتشار این ویراست جدید که نخستین بار پس از انتشار این رمان در ۷۰ سال پیش صورت می‌گیرد در حوزه پرر و بحث جویس‌شناسی رخداد بزرگی است؛ حوزه‌ای که حذف یا اضافه کردن ویرگولی از آثار جویس می‌تواند جنجالی در آن به پا کند. طبق ادعای «دنیس رز» و «جان اوهانلون»، ویراست جدید که برای نخستین‌بار در تاریخ چاپ این کتاب از نو حروفچینی چاپی شده است، همان چیزی است که جویس در نظر داشت چاپ کند. این ادعای آنها هم که اصلاحات انجام‌شده برای خواندن بی‌دردسر کتاب ضرورت داشت جر و بحث زیادی میان منتقدان به پا خواهد کرد.نمونه‌ای از اصلاح ویرایشی در سطور آغازین کتاب آمده است.

نسخه اصلی ۱۹۳۹: «جریان رود پس از گذشتن از ناحیه آدم و حوا، از کرانه مایل به سوی خمیدگی خلیج می‌رود و طی بازچرخشی مضحک ما را به هاوت کست و انوارپروژن بزمی گرداند.»

نسخه بازنگریسته ۲۰۱۰: «جریان رود پس از گذشتن از ناحیه آدم و حوا، از کرانه مایل به سوی خمیدگی خلیج می‌رود و طی بازچرخشی مضحک ما را به هاوت کستل و انوارپروژن بزمی گرداند.»

نویس در «دنس رز» که از جویس‌شناسان مشهور است یک بار دیگر هم با دستکاری در ویراست رایج «یولیسیس» محبوب‌ترین رمان جویس به دردرس افتاده بود.این رمان دربارۀ یک روز از زندگی یکی از اهالی دوبلین به نام لئولبد بلوم است. «دنیس رز» در سال ۱۹۹۷ ویراستی به نام ویراست خواننده‌گان از «یولیسیس» ارائه کرد و با تجاندن علائم نقطه‌گذاری در تک‌گویی بایانی و مشهور مولی بلوم خشم دوستداران این قطعه بدون ویرگول در برانگیخته، قطعه‌ای که این‌گونه پایان می‌یابد: «... و قلیش داشت از جا کنده می‌شد و بله من گفتم بله خواهم کرد بله.»

اکثر مردم ایرلند ادعا می‌کنند تا اندازه‌ای از «یولیسیس» سر درمی‌آورند ولی خودشان قبول دارند که درک «بیداری فینیکان‌ها» خیلی برایشان دشوار است. اما مایه داستان ساده است و از ترانه ایرلندی-آمریکایی مشهوری راجع به مراسم سوگواری برای مرگ تیموتی فینیکان برگرفته شده است. تیموتی فینیکان بر اثر فروافتادن از دربان می‌میرد اما وقتی به طور تصادفی، ویسکی رویش می‌ریزد به طور معجزه‌آسای زنده می‌شود. سناتور دیوید نوریس هم که جزء جویس‌شناسان است از اصلاح شدن متن «بیداری فینیکان‌ها» شادمان است اما شک دارد که از گنگی آن چندان کاسته شده باشد.

جیمز جویس در سال ۱۹۸۰

نوریس در مصاحبه با تایمز ایرلند گفته است: «متن این داستان خیلی پرتراکم است و به زبانی روایی نوشته شده است که خیلی با انگلیسی نوشتاری عادی فرق دارد و فقط از لحاظ نحوی با آن یکی است.»

نوریس کوشش کرده است با خواندن قطعاتی از این اثر فکاهی از رادیو ایرلند مردم را با آن بیشتر آشنا کند، یعنی فرض کرده است این متن را برای خواندن از رادیو نوشته‌اند مثل همان ترانه‌ای که الهام‌بخش این اثر بوده است. نوریس می‌گوید: «این جور چیزها را باید گوش داد.» «دنیس رز» مدعی است انسجام نحوی این کتاب را به طور کامل بازگردانده‌اند و نخست ویراست قطعی از آخرین شاهکار جویس را به دست داده‌اند.

او می‌گوید: «به نظرم پس از ۹۰ سال که خواندن یولیسیس را یاد گرفت‌ه‌ایم اکنون می‌توانیم خواندن «بیداری فینیکان‌ها» را نیز یاد بگیریم.» به قول خود نویسنده تفاوت «بیداری فینیکان‌ها» و یولیسیس مانند تفاوت شب و روز است. جویس کار بار در پاسخ به منتقدان توضیح داده بود: «داستان یولیسیس بیشتر در روز رخ می‌دهد اما داستان کتاب جدید بیشتر در شب رخ می‌دهد. طبیعی است که در شب چیزها چندان واضح نباشند. الان هم این جور نیست.»

انتشارات هوپنهنم هزار نسخه از ویراست جدید را منتشر کرده است. ۲۰۰ نسخه دارای جلدی از پوست گوساله و به رنگ سیاه است که ۹۰۰ یورو (۱۲۲۶دلار) قیمت دارد و بقیه هم به قیمت ۳۰۰ یورو (۴۰۹ دلار) عرضه می‌شود. خوانندگانی هم که پول کمتر و صبر و عقل بیشتری دارند بهتر است تا سال آینده صبر کنند تا نسخه تجاری آن به بهای ۲۰ یورو (۲۷ دلار) توسط انتشارات پنگوئن چاپ شود.

منبع: GlobalPost

محسن پرویز در مراسم معارفه‌اش گفت در مدیریت خود در معاونت فرهنگی از «لشکوهای مدیریتی» امام خمینی(ره) و مقام معظم رهبری استفاده خواهد کرد. او